

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 115 (2012)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Etablissez-vous en **terre d'énergies!**

Saint-Imier vous accueille avec les atouts uniques d'un environnement «naturbain»:

## Un centre régional attrayant

- Parc technologique (Ra&D), centre de services
- Formations: de la crèche au diplôme d'ingénieur HES
- Tissu industriel varié
- Large offre culturelle et sportive



A votre service pour construire votre avenir:

## Pour votre entreprise: la ZI «La Clef»

- 70 000 m<sup>2</sup> équipés (y c. gaz et fibre optique), à CHF 65.-/m<sup>2</sup>
- Prêt communal sans intérêts jusqu'à CHF 200 000.-
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé réseau!
- Desserte CFF voyageurs planifiée dans la ZI «La Clef»

## Pour vos investissements

- Parcelles pour villas et immeubles locatifs
- Prêt sans intérêts jusqu'à CHF 14 000.- par appartement rénové, de 4 pièces et plus
- Taxes uniques extrêmement basses: CHF 0.- pour électricité/gaz/télé réseau!
- Patrimoine bâti horloger de grande valeur

**Contact:** Service économique de la Municipalité  
[www.saint-imier.ch](http://www.saint-imier.ch) • tél. 032 942 44 32

## TERRE D'ÉNERGIES

**SAINT-IMIER**

Porrentruy  
Delémont

INFORMATIQUE

[www.tibo.ch](http://www.tibo.ch)

MULTIFONCTIONS

**TIBO**

☎ 032 465 94 65



**Château de Pleujouse**  
**CG Praud-Prongué S.à.r.l.**  
**Artisans cuisiniers**  
**CH – 2953 Pleujouse**

**Tél. +41 32 462 10 80**  
**Fax +41 32 462 10 84**  
**le.chateau@bluewin.ch**

**Ouvert du**  
**mercredi au dimanche**



**GERAUD**  
**SIEGENTHALER**  
**PHOTOGRAPHIES**  
**CHAUMONT 3**  
**2900 PORRENTROY**  
**078 659 96 98**

**gvh**  
ingénieurs civils EPF-SIA

**gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1**  
tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029  
delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2008

L'**ECA JURA** INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

**E C A • j U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES  
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.  
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU  
PATRIMOINE BÂTI.**

**3 MISSIONS :**

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER  
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371  
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • [info@eca-jura.ch](mailto:info@eca-jura.ch)



## *Fiduciaire Jean-Maurice Maitre S.A.*

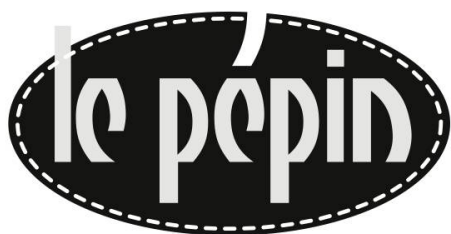
Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise  
Conseil fiscal – Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers  
Gérances d'immeubles – Promotion immobilière – Achats et ventes  
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine  
Case postale 68  
**2900 Porrentruy 2**  
Tél. +41 (0)32 465 11 80  
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243  
**2350 Saignelégier**  
Tél. +41 (0)32 951 24 60  
Fax +41 (0)32 951 19 83

*e-mail: [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch) / site web: [www.fiduciaire-jura.com](http://www.fiduciaire-jura.com)*

bar à café ' à vin et petite rest'o



11, rue des Malvoisins  
2900 PORRENTUUY  
032 466 66 61

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

**FLASA**

# Pharmacie Pilloud



Homéopathie

Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36



Nouvelles fenêtres, cuisine moderne ou transformation totale?  
**Nous accompagnons vos projets.**

Le premier pas vers la rénovation de votre logement est très simple: il vous suffit de nous rendre visite. Nous vous conseillons de manière globale – depuis le financement jusqu'à l'assurance de construction, en passant par l'optimisation fiscale. Vous vous sentirez ainsi encore mieux chez vous.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**

**LE PAYS** | PORRENTUROY  
**LIBRAIRIE PAPETERIE**

Allée des Soupîrs 1  
Case postale 1413  
2900 Porrentruy 1  
T +41 466 85 36  
F +41 466 85 37  
[librairie-papeterie@lepays.ch](mailto:librairie-papeterie@lepays.ch)  
[www.lepays.ch](http://www.lepays.ch)



Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

Le **certificat d'études commerciales** intègre des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, il permet d'entrer sur le marché du travail. Il est une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La **maturité professionnelle commerciale** permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

#### Filières complémentaires

- Maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand)
- Maturité professionnelle commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études des Ecoles de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

#### Renseignements:

Ecole de commerce / Avenir 33  
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2  
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel : [secr.ecd@jura.ch](mailto:secr.ecd@jura.ch)

Visitez notre site internet : [www.ec-jura.ch](http://www.ec-jura.ch)



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

Visitez notre site internet :  
[www.lycee.ch](http://www.lycee.ch)

L'année scolaire débute le 19 août 2013.

**Pour tout renseignement,  
s'adresser à :**

Pierre-Alain Cattin, directeur  
Pl. Blarer-de-Wartensee 2  
2900 PORRENTUUY

Téléphone 032 420 36 80

Email : [lycee.cantonal@jura.ch](mailto:lycee.cantonal@jura.ch)



## MA BANQUE

### L'hypothèque JuraFamille

Votre projet de vie prend forme avec des avantages exclusifs.

Economisez jusqu'à CHF 10'000.– la première année.

Renseignez-vous au 032 465 13 01.

JuraFamille  
Hypothèque  **BCJ**

# ENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS!

AMEUBLEMENT | TAPIS | LAMINE | PARQUET | LINO  
RIDEAUX | STORE | LITERIE | DECORATION D'INTERIEUR

## *RoCHAT* INTERIEUR

Rochat Intérieur Sàrl | Rue Francillon 17 | 2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | [info@rochatapis.ch](mailto:info@rochatapis.ch)



**Restaurant  
SOLDATI**

**Hôtel du Cerf**

Repas  
gastronomiques  
sur réservation

1\* Michelin 16/20 Gault Millau

**2605 Sonceboz**

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

[www.cerf-sonceboz.ch](http://www.cerf-sonceboz.ch)

Fermeture  
mardi dès 14 h et mercredi

**CHOFFAT**  
OPTIQUE

**NICOLAS CHOFFAT**

CHEMIN DES VANNIERS 13  
2900 PORRENTUAY

032 466 42 52

[choffatoptique@yahoo.fr](mailto:choffatoptique@yahoo.fr)

# ROOSS

Ça roule.

---

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60

[info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)  
[www.roossa.ch](http://www.roossa.ch)



**mhdp**

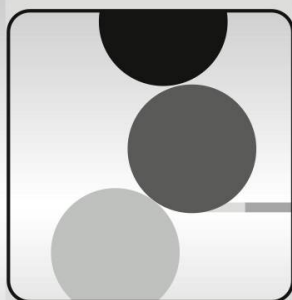
MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU  
*porrentruy*

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy  
Tél +41 (0) 32 466 72 72

**www.mhdp.ch • info@mhdp.ch**



**IMPRIMERIE**



**Technique repro**

**Composition**

**Impression**

**Façonnage**

*Création  
Technique  
Couleurs*

***Imprimoffset***

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22  
Courriel: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)

*La Société jurassienne d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement lui témoignent  
leur confiance!*

Faites confiance à

# *La Mobilière*

## *Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale de Delémont:**

Patrice Wolff  
Tél. 032 424 40 20

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

Eric Veya  
Tél. 032 494 53 20  
Tél. 032 942 68 20

**Agence générale de Porrentruy:**

Marianne Chapuis Borgeaud  
Tél. 032 465 92 92

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

# PHARMACIE **HILFiker** PARFUMERIE

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44



2900 Porrentruy

[www.azinformatique.ch](http://www.azinformatique.ch)



*Jean-François et Alain Chariatte*

PORRENTUUY  
032/466 63 39

DELEMONT  
032/423 26 62

*Pneus – Jantes – Batteries  
Géométrie – Amortisseurs  
Echappements*

# IMPRIMERIE 2000

## PORRENTRUY

**Tél. 032 466 55 21**

**Route d'Alle 1  
2900 Porrentruy**



ENVIRONNEMENT  
ÉNERGIE  
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE  
EAU  
GÉNIE CIVIL

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement, voilà un défi des plus passionnants pour les ingénieurs RWB Groupe SA. [www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)



### découvrez la différence.



**Nicol**  
MEUBLES

**porrentruy**, fbg de france 1, 032 466 21 32 | **delémont**, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

**chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy**



Ghislain et Christine  
Pissenem

Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 17 77  
Fax 032 423 19 89  
info@hoteldumidi.ch  
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi



Chocolats Camille Bloch SA  
2608 Courtelary  
www.camillebloch.ch

Horaire du Shop :  
Du lundi au vendredi :  
13 h 30 à 18 h 30

DU CARACTÈRE  
AU  
CARRÉ



RAGUSA, C'EST TOUT VU. +



MSBR SA

Bureau d'étude et d'architecture SIA  
Partenaire **MINERGIE**  
PARTENAIRES SPECIALISTES

Marcelle Roulet - Pierre Minder - Roland Bassin - Jean-Louis Maggioli

2610 Saint-Imier  
Tel. 032 942 89 40

www.msbr.ch

2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel. 032 910 54 10

Architecture  
Conception globale  
Restauration  
Environnement construit  
Biologie de la construction  
Conception énergétique



**u n e  
ville  
q u i  
v i t**



**Hôtel  
Bellevue**  
*Restaurant Porrentruy*

Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44  
[www.bellevue-porrentruy.ch](http://www.bellevue-porrentruy.ch)



**Fernand Perrin SA**  
**Porrentruy**



2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65  
[www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**Famille Roger Kueny-Billand**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets

A VOTRE SERVICE  
**DEPUIS 1971**



**SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA**

ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTUROY



rue auguste-cuenin 8 - 2900 porrentruy - tél. +41 32 465 11 90 - [www.sironi.ch](http://www.sironi.ch) - [info@sironi.ch](mailto:info@sironi.ch)



**sd ingénierie**

Jura SA

[www.sdingerierie.com](http://www.sdingerierie.com)

**Une équipe pour tous vos projets**

Travaux publics, routiers, ferroviaires

Planification, assistance aux MO

Structures béton, bois, métal

Bases de données SIG-SIT

Aménagement du territoire

Etudes parasismiques

Environnement

Hydraulique

| DELEMONT

| PORRENTUROY

| MOUTIER

Ingénieurs civils EPF | SIA | USIC

**GL Import SA**



**stop+go**

**service**

Rue Baptiste-Savoye 16  
2010 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00  
Fax 032 743 00 18

etiennegeiser@glimport.ch  
www.glimport.ch

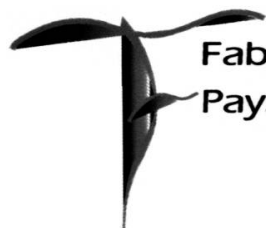
**LACK** CHEMINEES SA  
Spécialiste des chauffages à bois

2740 Moutier, chemin de la Foule 13  
Email: info@lack-cheminees-sa.ch  
Tél. 032 493 73 62 - Fax 032 493 33 61

Visitez  
notre exposition

*L'Ecrin De feu*

650m<sup>3</sup> totalement  
chauffé au bois



**Fabrice Rondez sàrl**  
**Paysagiste**

Route de Belfort 85  
CP 1549  
2900 Porrentruy  
078 936 08 06  
frondez.paysagiste@bluewin.ch

Etude de projets ■ ■ Création de jardins ■ ■ Entretien  
Conseils ■ ■ Vente de produits horticoles



Un nouveau souffle sur vos extérieurs

**ENTREPRISE DU**  
**GAZ** S.A.



CHAUFFAGE | SANITAIRE | ISOLATION | SERVICE DES EAUX

Rte d'Alle 58 | 2900 Porrentruy | Tél. 032 465 96 20 | www.gazsa.ch

# Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77



Parquet fabriqué au JURA

[www.corbat-holding.ch](http://www.corbat-holding.ch)



**Parqueterie  
Les Breuleux SA**

Grand-Rue 21, 2345 Les Breuleux  
☎ 032 954 14 04 ☎ 032 954 14 18

**GRANDE EXPOSITION DE PARQUETS**

Lu - Ve 08h00 à 12h00, 13h30 à 17h00  
Samedi sur demande  
Rendez-vous conseillé

PARQUETS  PARKETT

## BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

2900 PORRENTUROY

19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81



Du présent volume des *Actes*,  
composé en Times corps 10.5  
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,  
il a été tiré sur les presses de  
l’Imprimerie Pressor SA, à Delémont,  
1800 exemplaires non numérotés.  
Achevé d’imprimer en mars 2013.

